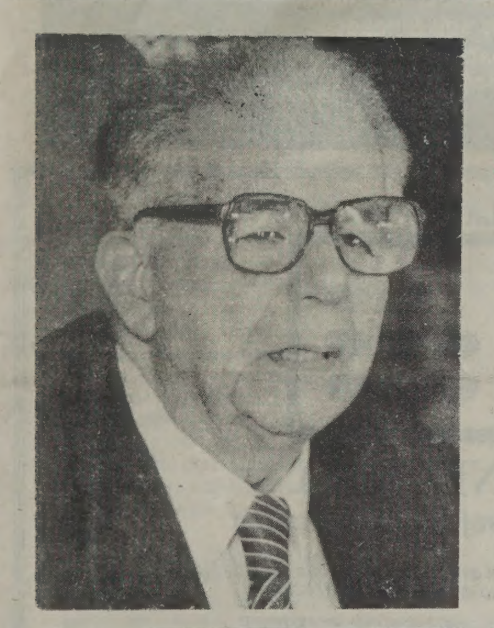


El Periódico de la Nueva Generación Hispano Parlante

Información

Año I Nro.4 * 4 de Noviembre de 1988 * P.O.Box 13 Lawrence MA 01842 .35¢

¡Hispano: Vota el 8 de Noviembre!



MEMORIAS DE BALAGUER:

EXPLICA VINCULOS CON TRUJILLO

El Doctor Joaquín Balaguer reveló que fue él quien redactó el manifiesto que anunció al país el derrocamiento del Presidente Horacio Vazquez en 1930.

Se había creído, la mayoria de las veces, que ese manifiesto había sido preparado por el periodista don Rafael Vidal Torres.

Las memorias de Balaguer fueron impresas en Editora Corripio en un volúmen de más de 450 páginas.

Belaguer asegura que la campaña política para promover a Trujillo políticamente, se inició en Monte Cristy , donde pronunció la oración "no hay peligro en seguirme".

El Presidente explica que su primer contacto con Trujillo tuvo lugar después de pronunciar un discurso en esta ciudad, escogido por la "Confederación de Partidos" que respaldaban la boleta Trujillo---Estrella Urena".

Trujillo lo invitó a su casa, ya al lado de la mansión presidencial, y le pidió hospedarse en ella, mientras estaba casado con la señora Bienvenida Ricardo, familia del hoy presidente.

"Durante un mes", escribe Balaguer, "permanecí en aquella especie de prisión, tratado con exquisita cortesía por sus dueños. Pude empezar a conocer y a observar interiormente a aquel hombre de talante militar que sabia convertirse en un ser extraordinariamente expansivo y cordial cuando no aparecía en público y abandonaba en la intimidad la rigidez de sus maneras teatrales".

GUIA PARA VOTAR

Cortesía del periódico Información

HISPANO VOTANTE...Si usted desea asegurarse si esta registrado y donde le corresponde votar, lláme o visite al (Clerk Office) del City Hall de la ciudad donde reside:

Lawrence, 200 Common, tel.794-5803 (si no habla inglés pregunte por María); Haverhill, 4 Summer St., tel. 373-3818; Methuen, 90 Hampshire St. tel. 794-3213; Lowell, 375 Merrimack St., tel. 454-8821; North Andover, 120 Main St. tel. 682-6483; Andover, Bartletts, tel.470-3800.

En todo el Estado de Massachusetts los lugares para votar en las elecciones del 8 de noviembre, estarán abiertos de 7:00 a.m. a 8:00 p.m.

Tradicionalmente las mejores horas para votar son de 10:00 a.m. a 4:00 p.m., durante estas horas no hay lineas largas, por lo tanto, usted podrá regresar a su trabajo enseguida.

Si dan las 8 p.m. y usted está en la línea de votar se le permitirá votar, ya que un oficial de policía se colocará al final de la línea, permitiéndole votar a todos los que estén delante de él.

VOTO AUSENTE

Si usted sabe que no le es posible votar en persona debido a que estará fuera de la ciudad, en el hospital, etc., por favor, vote via (absentee voting) o vote en persona días antes de las elecciones en el City Hall de su localidad.(Para más información acerca del voto ausente llame al City Hall.

Federación Hispana Deportes Inaugura Torneo de Dominó

Por MARCOS GRACIANI



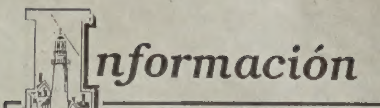
Lawrence, Ma. El sábado 29 de octubre la Federación Hispana de Deportes, 386 Common St. inauguró el torneo de dominó 88/89 dicho acto se efectuó en el Estudio 640, donde estuvieron presentes distinguidas personalidades y lideres de la comunidad, quienes colocaron las primeras fichas para dar inicio al torneo.

Los juegos regulares del torneo se iniciaron el domingo 30 de octubre con un período de veinte semanas.

Los equipos integrantes de la Federacion Hispana de Deportes son: Piratas Scorpio, Antillanos Club, Caribean Stars, V .Y. Restaurant y Estudio 640.

Los juegos se llevaran a cabo todos los domingos a partir de la 1:00 p.m.

Desde nuestra primera edición propiciamos la UNIDAD Hispana



Editorial



MARIA MAGDALENA CASTAÑOS BLOUIN

Puntualizando

Evidentemente, la comunidad hispana residente en la ciudad de Lawrence está navegando con buen viento, así lo demuestra la reunión sostenida con el Alcalde Sullivan y oficiales de la ciudad en el recinto de la Escuela Arlington, el día 6 de octubre próximo pasado, donde se trataron diversos tópicos para armonizar y aplicar los correctivos de lugar.

Un detalle que queremos puntualizar.

La comunidad hispana, o más bien los Lawrencianos, esperamos que el Alcalde Kevin J. Sullivan mantenga vigente este tipo de encuentro con caracter permanente, dentro del marco de un breve espacio de tiempo.

Envíenos Sus Buenas Noticias

El periódico **"Información"** desea que usted comparta con nosotros noticias de cumpleaños, graduaciones, bautizos, promociones de trabajo, bodas, compromisos y otras más.

Envíe su noticia a:
Información
P.O. Box 13
Lawrence, MA 01842

(Un money order de $5.00 por cada foto que envíe)

Información

P.O.Box 13 Lawrence MA 01842 (508) 688-0277

Editado por CASTAÑOS & ASOCIADOS

DIRECTORIO
MARIA MAGDALENA CASTAÑOS BLOUIN
Directora
JOAN THOMPSON
Asistente Administrativa

Este periódico no se hace responsable por los artículos firmados. No se devuelven fotos ni originales.
La publicación se edita todos los primeros y terceros viernes de cada mes.

TUS HIJOS

Tus hijos no son tus hijos,
son hijos e hijas de la vida, deseosa de sí misma.
No vienen de tí, sino a través de tí
y aunque estén contigo, no te pertenecen.
Puedes darles tu amor, pero no tus pensamientos,
pues ellos tienen sus propios pensamientos.
Puedes abrigar sus cuerpos, pero no sus almas,
porque ellas viven en la casa del mañana,
que no puedes visitar, ni siquiera en sueños.
Puedes esforzarte en ser como ellos,
pero no procures hacerlos semejantes a tí.
Porque la vida no retrocede ni se detiene en el ayer.
Tú eres el arco del cual tus hijos,
como flechas vivas son lanzados.
Deja que la inclinación, en tu mano de arquero,
sea para la felicidad.

Desde Santo Domingo:

Caso Orlando Se escribirá tras su muerte

Santo Domingo, Rep. Dom. El Presidente Joaquín Balaguer dedica una página "en blanco", en sus memorias, al asesinato del periodista Orlando Martínez, y asegura que una persona amiga, a la cual no identifica, escribirá la verdad varios años después de su muerte.

Balaguer, en "Memorias de un Cortesano de la Era de Trujillo", dedica la página 333 "caso del periodista Orlando Martínez Howley" que ilustra con una gráfica.

El texto de esa página es el siguiente.

"Esta página se inserta en blanco. Durante muchos años permanecerá muda, pero un día hablará. Callada como una tumba cuyo secreto a voces se levantará, acusador, cuando el tiempo permita levantar la loza bajo la cual permanece yacente la verdad."

"Su contenido se deja en manos de una persona amiga que por razones de edad está supuesta a sobrevivirme y que ha sido encargada por mi de hacerlo público años después de mi muerte"

En marzo, al cumplirse el decimotercer aniversario del crimen, acaecido el 17 de marzo de 1975, la madre del asesinado periodista, señora Adriana Howley de Martínez, dijo que "el asesinato de mi hijo es considerado irresoluto por el Presidente Joaquín Belaguer".

El doctor Juan Ramón Arnaud Castillo, juez de instrucción de la Cuarta Circunscripción inició a principio de este año, investigaciones sobre el caso, por disposiciones del fiscal de entonces, doctor Prim Pujals Nolasco. En esa ocasión fueron interrogados los generales retirados Enrique Pérez y Pérez, Joaquín Pou Castro, el vicealmirante retirado Ramón Emilio Jiménez y el ex canciller Víctor Gómez Berges.

A la hora de su muerte, Martínez era director ejecutivo de la revista Ahora y columnista del vespertino El Nacional y mantenía una serie de artículos relacionados con la cuestión agraria, la penetración de las compañías multinacionales en el país sobre la situación política nacional.

Doña Reneé:

Dice es verdad Presidente dudaba de SJB

Santiago, República Dominicana.

La viuda del Presidente Antonio Guzmán Fernández, doña Renee Klang, confirmó que su esposo desconfiaba de la supuesta veleidad del caracter del ex Presidente Salvador Jorge Blanco.

También que Guzmán tenía motivos---que no revela para desconfiar en la suerte del país bajo el mando de Jorge Blanco.

"El tiempo que ha transcurrido desde entonces", afirma, "ha hecho que el pueblo dominicano pueda juzgar de manera más fría los resultados de esta hipótesis lanzada hace seis años".

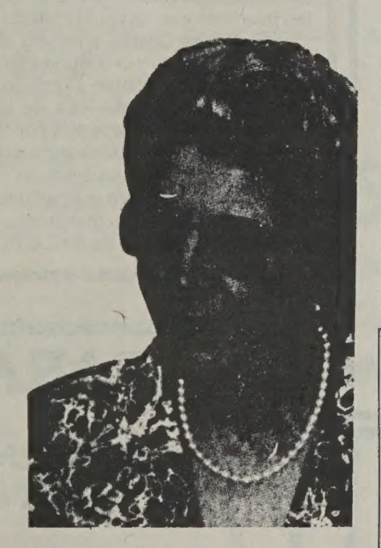
La viuda del Presidente Guzmán produjo una declaración escrita, para referirse a una conversación entre el actual mandatario, doctor Joaquín Balaguer y su esposo, en enero de 1982, y que relata Balaguer en su último libro "Memorias de un Cortesano de la Era de Trujillo".

La señora Klang viuda Guzmán, sin embargo, observa un error de fecha en que incurre Balaguer al citar que Guzmán le manifestó que Jorge Blanco le había pedido expulsar del Partido Revolucionario Dominicano (PRD) al profesor Juan Bosch, en 1974, después de una manifestación del "Acuerdo de Santiago".La viuda del Presidente Guzmán expresa que eso ocurrió a raíz de un motin "de la Dignidad Nacional", antes de la primera divisíon del PRD..

El texto completo de la declaración de la viuda del Presidente Guzmán es el siguiente.:

"He leído las reseñas que ha publicado la prensa sobre algunas partes de la obra del Presidente Doctor Joaquín Balaguer "Memorias de un Cortesano de la era de Trujillo".

"En lo que respecta a los fragmentos que he visto en los diarios que hacen alusión a mi inolvidable esposo el Presidente Antonio Guzmán, puedo afirmar que si es cierto que hubo la reunión entre el Presidente Balaguer y el Presidente Guzmán en enero de 1982 en la llamada casa presidencial de Sans Soucí.



Renée Klang Viuda Guzmán.

" Aunque, naturalmente, no conozco lo tratado en esa conversación privada, si puedo afirmar que muchas de las aseveraciones que hace el Presidente Balaguer sobre el criterio de mi esposo respecto al doctor Jorge Blanco se ajustan al juicio que él tenía sobre el Dr. Jorge Blanco.

Es indudable que tal como dice el Doctor Balaguer "desconfiaba de la supuesta veleidad de su carácter..." y tal como supuestamente le confió tenía... "motivos para confiar en la suerte que correríamos...si llega a escalar la Presidencia de la República".

HEPATITIS-B, AMENAZA MUNDIAL

La Hepatitis-B probablemente es el padecimiento viral que causa mayor mortalidad a nivel mundial. De acuerdo a cifras, estimadas como conservadoras:

- Más de un billón de personas han sido infectadas por el virus
- Hay más de 200 millones de portadores crónicos.
- Ocurren más de 50 millones de nuevas infecciones cada año.
- Se reportan más de dos millones de fallecimientos por Hepatitis-B o sus complicaciones.

"... La hepatitis viral es un problema mayor de salud pública en todas partes del mundo. Decenas de millones de personas son infectadas con el virus de la Hepatitis cada año...". Organización Mundial de la salud.

"Existe ahora una firme evidencia de una relación directa de causa y efecto entre el virus de la Hepatitis B y el cáncer primario del hígado...". Organización Mundial de la Salud.

La América Latina generalmente cae en la categoría de endemicidad intermedia, representando un problema mayor que en Australia, Europa y Estados Unidos y menor que en China, el Sudeste Asiático y el Africa Tropical.

Nuestras Raíces

PUERTO RICO

Por JOANNA CASTAÑOS

Isla del Mar de las Antillas. Por su tamaño es la cuarta de las Antillas Mayores. Tiene una superficie de 8.900 kilómetros cuadrados. Cristóbal Colón desembarcó en la isla el 19 de noviembre de 1493 y le puso el nombre de San Juan Bautista. En 1508 llegó Juan Ponce de León, quien descubrió el actual puerto de San Juan, donde fundó después la colonia de Caparra. Más tarde por orden real, este nombre fue cambiado por el de Puerto Rico y de él adoptó la isla el apelativo con que se le conoce actualmente.

Originalmente la isla estuvo poblada por los pacificos indios borinqueños.

Puerto Rico tiene la forma de un rectángulo, con unos 165 kilometros de largo y unos 55 de ancho. Toda la isla está cubierta de montañas de pequeña elevación , aunque de laderas escarpadas y abruptas. Las tierras llanas se encuentran en los valles interiores y en las zonas costeras.

La Cordillera Central atraviesa el país de oeste a este y es continuación de la orografía de Santo Domingo, República Dominicana---isla de la cual Puerto Rico está separada por el canal de la Mona---y forma parte del sistema centroamericano-antillano

El clima de Puerto Rico es agradable y la temperatura se mantiene, constante. La estación lluviosa comprende de junio a septiembre.

Las vertientes meridionales en cambio, a sotavento, tienen una estación seca bien pronunciada. La isla está sujeta a los azotes de los huracanes tropicales durante los meses de julio a octubre.

Los rios puertorriqueños son breves y de reducido cauce. Los más importantes se dirigen hacia el norte, sirviendo como fuentes de agua potable y energía hidroeléctrica.

Los principales son: el Bayamón, Grande de Arecibo, Grande de Loíza, Manati y Plata.

El suelo, formado por rocas eruptivas, estratos calizos, arcillas y margas, es muy apto para cultivos tropicales como café, tabaco, cacao y caña de azucar y frutas tropicales.

La riqueza minera tiene mármoles finos y piedras de construcción, sal, caolín y pequeñas cantidades de oro. Han comenzado a explotarse yacimientos de hierro y se han localizado otros de diversos metales como: plata, cobre, niquel, estaño, mercurio,etc.

Las letras y las artes tienen representantes puertorriqueños de renombre. La herencia cultural española persiste a pesar de las influencias Norteamericanas. Se han hecho grandes progresos en la difusión de la instrucción pública, para disminuir el analfabetismo.

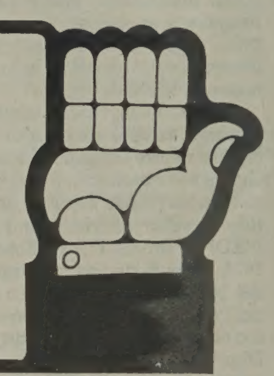
¡Visitar Puerto Rico es un encanto!.

¡PARA!

AUN TIENES TIEMPO

DILE ¡NO!

A LAS DROGAS



El Periódico Información

Es un periódico para todo aquel que tenga espíritu de superación

El futuro de la nación está con los hispanos

La buena educación a nivel primario y secundario es primordial

Por Michael Dukakis

Cubanos, puertorriqueños, mexicanos, centro y suramericanos han contribuido inmensamente a este país. Tanto los inmigrantes recientes como los que han estado aquí por generaciones, han enriquecido con su talento y con su esfuerzo nuestro patrimonio cultural y nuestra realidad económica. Merecen pues, como todos los norteamericanos, la oportunidad de realizar nuestro sueño nacional: tener un buen trabajo, una vivienda decente y accesible, buenas escuelas y una educación universitaria al alcance del bolsillo. Merecen también la tranquilidad que provee un cuidado médico asegurado.

Pero esto no es todo. Sin el acceso al poder político, los hispanos no pueden participar completamente en la vida nacional. Esto fue lo que Willie Velásquez comprendió tan bien cuando se dedicó de lleno a su campaña de registro de votantes. Sus esfuerzos dieron nueva sangre y gente nueva a las cortes, alcaldías, juntas de educación y casas de gobierno a lo largo y a lo ancho del suroeste norteamericano y otras áreas de alta concentración de hispanos. Ese nuevo vigor lleva con orgullo un apellido hispano.

Las estadísticas y los censos nos dicen que los hispanos son la minoría que crece con mayor celeridad. Para el año 2020, el 15% de la población será de origen hispano. Ello nos indica a las claras que el futuro no sólo de la comunidad hispana está hoy en juego, sino el del país en general. De las oportunidades que los hispanos tengan hoy en día dependerá que nuestro futuro sea aquél al que todos aspiramos o al que todos tememos.

Por esta enorme importancia de los hispanos en nuestro país, importancia que rebasa los límites de su comunidad, es que hay que mejorar el estado actual de cosas. Si bien es verdad que se ha avanzado en la tarea de expandir las oportunidades que merecen, mucho falta por hacer todavía para satisfacer las necesidades de esta creciente y dinámica comunidad.

En Massachusetts he trabajado por satisfacer algunas. Los resultados han sido no sólo positivos, han abierto caminos que otros estados podrían muy bien seguir. Entre los proyectos de reedificación de vecindarios dilapidados, el de Villa Victoria, predominantemente hispano, ha tenido un éxito rotundo. Para subrayarlo, esa comunidad ahora floreciente, ha inaugurado el primer centro hispano de artes dramáticas del estado.

Esto es sólo un ejemplo que se debería expandir a nivel nacional y complementar con otros programas de educación y trabajo. La educación bilingüe tendría que continuar siendo una preocupación nuestra, pero no en términos de su eliminación o conservación, sino en términos de su constante perfeccionamiento.

La buena educación a nivel primario y secundario es primordial. El mundo de las empresas ha reconocido ya que la fuerza laboral en treinta años estará mayormente compuesta por miembros de las minorías, entre las cuales, la hispana destacará. Al mismo tiempo, las empresas nos dicen que la mayoría de los empleos necesitará de un nivel de educación mucho más alto que el actual. La Administración de Reagan ha hecho oído sordos a estas serias observaciones y el deterioro es evidente en la esfera de la educación, el comercio y el trabajo. Si el próximo presidente continúa esta política, no sólo los hispanos estarán cada vez peor pagados y más desempleados, el país entero sufrirá una escasez de mano de obra y su capacidad competitiva con el mercado internacional disminuirá progresivamente.

Este asunto es crucial para el futuro de la nación, íntimamente ligado al futuro de los hispanos. No sólo la comunidad hispana debe estar consciente de ello, sino todo el conglomerado de etnias que forman nuestra sociedad, especialmente el grupo que hasta ahora ha tenido el poder político: el anglo. De allí que el próximo presidente deberá ejercer un liderazgo decidido que garantice a las generaciones futuras la posibilidad real de materializar el sueño americano. Es lo que está en juego en las urnas el 8 de noviembre.

Estimados ciudadanos,

Massachusetts ha hecho verdadero progreso en la batalla contra las personas que conducen bajo la influencia. Menos personas están muriendo en nuestras autopistas. Los jóvenes especialmente están rechazando el descuido que reclamó demasiadas vidas jovenes en el pasado.

Nuestra nueva Legislación de Carreteras Seguras (Safe Roads Act) es unas de las más comprensivas leyes en la nación. La persona que conduce bajo la influencia automáticamente pierde su licencia antes del juicio por lo menos de 90 días.

Bajo uno de los programas más fuerte para primeros ofensores en la nación, los conductores que manejaron bajo la influencia ahora pierden su licencia por otros 45 días o más. Adicionalmente, están requeridos a asistir a casi seis meses de sesiones intensas de consejería diseñados a forzarles a reconocer su problema con el alcohol.

Segundos y subsecuentes ofensores reciben sentencias obligatorias a una de varias cárceles para personas que conducen bajo la influencia o centros de tratamiento localizados por todo el estado.

Nosotros continuaremos usando el bloqueo de caminos y patrullas especiales de la policía para encontrar estos conductores peligrosos.

Massachusetts ofrece oportunidades sin paralelo para todos sus ciudadanos. Este es el estado para personas con dirección, pero no sera detras del timon de un auto si beben y manejan.

Espero que continuen apoyando estos esfuerzos para que todos nosotros podamos eliminar estas insensibles tragedias.

Sinceramente,

Michael S. Dukakis
Gobernador

La realidad de los hechos

Por GUILMO BARRIO

La actitud anti—sindical obrera del presidente Ronald Reagan, al atacar directamente al sindicato PATCO y desempleando a los trabajadores del Control del Tráfico Aéreo en 1981, me ha hecho pensar sobre los candidatos presidenciales actuales, y es mi intención mostrarles a Uds. una realidad que sin lugar a dudas los hará pensar y seleccionar al mejor de los candidatos el 8 de noviembre próximo.

Hace 12 años atrás, los trabajos estaban desapareciendo rápidamente en Massachusetts.

Hoy han sido creados como ningún otro Estado que la nación tiene, cerca de 300.000 nuevos empleos en los últimos tres años, demuestra la capacidad de Dukakis en poder entregar nuevos trabajos con buenos sueldos.

El señor Bush ha servido en una administración que dice haber obtenido el nivel más alto del crecimiento económico en la historia de la nación.

Las estadísticas dicen lo contrario. Durante la actual administración Reagan/Bush, los trabajadores han obtenido un promedio en sus salarios que ha bajado al 7.7%; además 1 de cada 4 nuevos trabajos son de tiempo parcial; y más de un tercio de los nuevos trabajos jornada completa pagan menos de 11.000 al año.

En cuanto a educación se refiere, el Gobernador de Massachusetts desea restaurar la asistencia federal eliminada por la administracion Reagan/Bush, para ayudar a que las escuelas públicas puedan adquirir los materiales necesitados, equipos, además de un aumento en los sueldos del profesorado, y asegurar mayores facilidades en aquellas areas de mayor necesidad.

El desea que los préstamos a un bajo interés estén al alcance de aquellos estudiantes hijos de trabajadores, para que también ellos lleguen a las universidades.

En el Estado de Massachusetts, Dukakis inició un programa de Habilidades Esenciales designada asegurar que cada niño o niña desarrolle una base sólida en matemáticas fundamental y en la destreza del idioma Inglés.

Aumentó en un 400% el programa de becas escolares y préstamos estudiantiles para aquellos estudiantes de bajos recursos económicos. Mientras tanto, la asistencia federal en la educación pública ha sido severamente disminuida bajo la administracion actual, como también ha sido para los préstamos a bajos intereses que ayudaban a estudiantes de clase media y de bajos ingresos, que pretendian continuar sus estudios en una universidad.

La administracion Reagan /Bush eliminó los programas de asistencia en matemáticas y en la lectura que se entregaba a más de 500.000 estudiantes de familias desventajadas.

Mientras Dukakis ha balanceado 9 presupuestos estatales consecutivos en el Estado de Massachusetts, trabajando junto con la población laboral, los negocios y los grupos de la comunidad a lo largo de las 350 ciudades del estado; el Vice Presidente ha sido parte de una administracion que ha creado más deuda federal en 8 años que lo que han podido hacer en los 200 años previos combinados, actualmente teemos una deuda sideral que ha llegado a U.S.$1.2 TRILLONES de dólares, esto en el país más rico del mundo.

El Vice Presidente está a favor de un nuevo corte en los impuestos de las grandes empresas.

Un total de 44 corporaciones gigantes NO han pagado impuestos en los 53 Billones en las ganancias domésticas durante esta administración.

Veamos las posiciones de ambos candidatos en relación al cuidado infantil: Dukakis apoya que el gobierno, las empresas y los sindicatos laborales trabajen unidos para reunir las necesidades de un cuidado infantil apropiado para aquellas familias trabajadoras de la nación. El sueldo de los trabajadores al cuidado infantil ha sido aumentado en un promedio del 40% en los últimos 3 años en Massachusetts, especialmente en aquellos centros que tienen contratos con el estado. Bush se opone al envolvimiento gubernamental en el cuidado infantil. El apoya solamente un crédito en los impuestos de las familias de bajos ingresos con niños en edad pre—escolar. Su plan solo ofrece un mínimo de asistencia financiera, pero ninguna forma de supervisar ni de enforzar estas medidas.

Mientras Dukakis apoya el programa del Seguro Social en toda su extención y sin cortes de ninguna especie; en 1985, Bush votó para eliminar el proceso de ajuste al costo de vida en los beneficios del Seguro Social.

En cuanto a la salud se refiere, Dukakis ha creado el primer programa de cuidado de salud universal en Massachusetts. este Estado se ha transformado en el líder dentro de los servicios de cuidado en el hogar, proponiendo que los patrones sean obligados a proveer beneficios de salud para sus empleados y trabajadores de producción.

Bush: sus virtudes, su trabajo y sus efectos

Por V. ROBERTO SILVERA

Todo el pueblo conoce que George Bush es veterano de la segunda guerra mundial.

Dios puso sus manos poderosas cuando fue rescatado naufragando en alta mar cuando su avión piloteado por él, sufrió un accidente, todo por defender los principios de su Patria.

Esto no es nada comparado a la guerra que está librando actualmente, la guerra del sabotaje, al droga y el terrorismo internacional.

Logrando disminuir sus acciones.

George Bush junto al honorable señor: Presidente Ronald Reagan ha tratado de frenar el comunismo en centroamerica. Su gobierno ha aumentado la construccion en la nación y el trabajo ha sido aumentado en un porciento bien elevado.

Es por eso que hoy el pueblo lo aclama como su Presidente.

La sábila cura las quemaduras

Investigadores puertorriqueños han obtenido pruebas definitivas de que un remedio casero tradicional en el tratamiento de las quemaduras — untarle savia de sábila a la herida— es eficaz para acelerar su curación.

En un número reciente de la revista "Cirugía Plástica y Reconstructiva", el doctor Miguel Rodríguez Bigas, cirujano plástico de la Facultad de Medicina de la Universidad de Puerto Rico, afirma que sus estudios demuestran que las heridas causadas por quemaduras en conejillos de Indias se curaban en 50 días si se les ponía una gasa corriente.

Pero las heridas tratadas con la jalea sacada de la sábila se curaron en 30 días.

Rodríguez Bigas y sus colegas determinaron que el extracto de la sábila, al igual que el antibiótico sulfadizina de plata, también reduce el número de bacterias presentes en las heridas.

"Nuestra información nos lleva a la conclusión de que el extracto de sábila permite la curación más rápida de las quemaduras", afirmaron los investigadores.

La sábila es una planta muy común en los climas tropicales. Es un remedio casero conocido para las quemaduras causadas por el fuego o por el sol.


La planta de la sábila, un remedio muy popular.

Después de una fiesta

El agua es lo mejor para la resaca

Las fiestas suelen ser divertidas, pero a la mañana siguiente, usted se siente débil, mareada y cansada. Son los síntomas clásicos de la "resaca" producida por la comida y la bebida en exceso.

El alcohol actúa como un diurético y priva al cuerpo de sus fluídos produciendo deshidratación. En el proceso de su metabolismo, se pierden importantes nutrientes, inclusive proteínas y minerales, tales como el calcio, potasio, magnecio y también algunas vitaminas "B". La pérdida de esas vitaminas y la deshidratación lo dejan con dolor de cabeza y con la boca como si estuviera llena de algodón.

¿Cómo se cura usted la resaca? La mejor medicina, como siempre, es la preventiva. Pero si usted no la practica, tome muchísima agua antes de acostarse. Si no sigue este consejo, lo más probable es que necesite un medicamento.

Existen muchísimas teorías sobre la cura de la "resaca", pero lo mejor que puede hacerse es tomar gran cantidad de agua, no de bebidas carbonatadas. El café y la cola producirán mayor deshidratación. Trate de reponer los nutrientes perdidos comiendo alimentos simples y de fácil digestión, como los que contienen carbohidratos complejos, tales como las tostadas, cereales y frutas.

Y también, aunque reconozco que el ejercicio debe ser lo que está más alejado de su mente en ese estado, el aire fresco y el ejercicio liviano la ayudarán a aclarar la mente y a mejorar la circulación.

Aviso

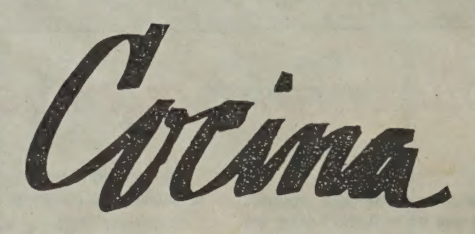
Envíenos sus notas de prensa al periódico Información P.O.Box 13 Lawrence MA 01842,

Museo Heritage

LAWRENCE, MASS. Heritage State Park, 1 Jackson Street, con dos pisos de exhibiciones acerca de Lawrence y su historia. Está abierto todos los días de 9 a.m. a 4:30 p.m., y los jueves hasta las 8 p.m. Por más información llame al 794-1655.

Programa de Actividades
Ramón Leonardo en Concierto
Massachusetts y R.I.
Noviembre 1988

FECHA		LUGAR	HORA	ACTIVIDAD
Miercoles	16	Boston	–	Llegada a Máss.
Jueves...	17	–	9:00a.m.	Contacto Organizadores
Jueves...	17	"	8:00p.m.	Charla Club Dominicano
Viernes..	18	Lawrence	10:00a.m.	No Violencia/Drogas Escuelas Primaria
Viernes..	18	"	12:00p.m.	No Violencia/Drogas Escuela Sucundaria
Viernes..	18	Lynn	8:00p.m.	CONCIERTO
Sabado...	19	Lawrence	2:00p.m.	Enc. ninos,catesismo
Sabado...	19	Boston	8:00p.m.	CONCIERTO
Domingo..	20	Lawrence	11:00a.m.	Misa/Participacion
Domingo..	20	Haverhill	2:00p.m.	CONCIERTO
Lunes....	21	Lawrence	10:00a.m.	Charla Biblioteca/prof.
Lunes....	21	"	6:30p.m.	Ciclo de Oracion/caris.
Martes...	22	Boston	11:00a.m.	Reunion Lideres Juv.
Martes...	22	"	2:00p.m.	Grabacion Programa TV
Martes...	22	Lawrence	7:30p.m.	Encuentro Juvenil
Miercoles	23	"	9:00a.m.	Visita Coolaboradores
Miercoles	23	"	8:00p.m.	Charla Clubes Dom/Hisp.
Jueves	24	"	9:00a.m.	Descanso merecido
Jueves	24	"	8:00p.m.	CONCIERTO
Viernes	25	Providence	2:00p.m.	Llegada
Viernes	25	"	4:00p.m.	Reunion Organizadores
Viernes	25	"	8:00p.m.	CONCIERTO
Sabado	26	"	8:00a.m.	Te entregamos a N.Y.



Rosbif a la inglesa

1 rosbif de 3 libras
pimienta al gusto
1 cucharada de aceite
1 cucharada de sal
1 cucharada de extracto de carne

PREPARACION

Pida a su carnicero que le ate la carne para rosbif, que puede ser tanto de cerdo como de res. Unte la carne con el aceite para que no se reseque y la pimienta. Coloque en un pyrex engrasado y lleve al horno por 20 minutos por cada libra.

Un rato antes de sacar del horno rociele la sal y continúe su cocción.

Al fondo de cocción (la salsa que deja), se le agrega el extracto de carne diluido con un poco de agua para aumentar la salsa.

Para servir, desate el cordón, parta en lascas finas, mantenga la forma de la carne y decore a su gusto. La salsa bien caliente la sirve aparte.

Pollo a la naranja con tocineta

2 pechugas de pollo grandes
1/4 taza de jugo de naranja
2 cucharadas de salsa china
1/2 cucharadita de sal
1/2 cucharadita de jengibre molido
Tocineta

PREPARACION

Corte cada pechuga por mitad longitudinalmente, quítele el pellejo y los huesos. Luego corte cada mitad en seis trozos. Ponga en un tazón y sazone con los ingredientes arriba anotados.

Deje en reposo en la nevera para que se impregne bien.

Enrolle cada pedazo de pollo con una tocineta y asegurelo con un palillo de diente. Coloque en un pyrex y ponga en asador por 7 minutos o hasta que el pollo esté blando dandole la vuelta una vez y untándolos con la salsa que quedó al sazonar el pollo.

Tomates a la vinagreta

4 tomates de ensalada grandes y pelados
1/3 taza de perejil picadito
4 dientes de ajo majados
3/4 taza de aceite de oliva
1/4 taza de vinagre
1 cucharadita de sal
1/2 cucharadita de sage (opcional)
tabasco al gusto

PREPARACION

Corte los tomates en ruedas. Ponga en un envase hondo; espolvoree con perejil. Aparte mezcle los demás ingredientes y vierta sobre los tomates. Deje enfriar bien.

TELEFONOS IMPORTANTES

Policía
686-6163
Dept. de Bomberos
794-1200
Ambulancia
794-1200
Envenenamiento
1-800-682-9211
Policía Estatal
475-3800
Servicios para personas mayores
1-800-892-0890
Oficina de empleos
1-800-562-3848
Oficina para niños
685-0262
Comisión Derechos Humanos
794-5813
Oficina del Alcalde
794-5858
Biblioteca Pública South Lawrence
794-5789
Departamento Escolar
975-5905
Centro Psicológico
685-1337
Seguro Social
686-6171
Welfare
686-9441
Crisis Suicidio
688-6607
Asalto Sexual
685-2480
Abuso de Niños
1-800-792-5200
Centro Panamericano
794-1025

Alcohólicos Anónimos
1 (617) 426-9444 (Boston)

Si está interesado en que este periódico cubra sus eventos, hágasnolo saber por escrito con una semana de anticipación.

Envíenos su nota a:
Periódico INFORMACION
P.O.Box 13
Lawrence, MA 01842

CUMPLEAÑOS

Felicidades Chastity Marie, hija mimada de Robert Mena y Oralis de Mena.
¡Que Dios te bendiga!

Aviso

Envíenos sus notas de prensa al periódico Información
P.O.Box 13
Lawrence MA 01842,

Horóscopo

ARIES



Marzo 21 a Abril 19

A pesar de que te gusta todo tú misma durate el resto del mes otra persona tomará decisiones por tí. Probarás hasta dónde llega tu paciencia. Aprovecha para revoisar tus alianzas y se prudente. En Noviembre cobran fuerza tus proyectos por inflúencia de Marte.

TAURO



Abril 20 a Mayo 20

A principios de mes podrás actuar de modo más independiente en tu trabajo. Pero hacia fin de mes las discusiones con una persona a la que amas intensamente puede llevar a una dolorosa separación. En tus manos está evitarlo.

GEMINIS



Mayo 21 a Junio 21

Los finales de Octubre no serán emocionalmente intensos. Aprovecha el tiempo para un entendimiento más profundo con tu hombre.
En la última semana del mes tendrás intensa actividad social y te verás fortalecida por Mercurio.

CANCER



Junio 22 a Julio 22

Quirón, descubierto recientemente entre Saturno y Urano, te desaf1a para que cambies tus metas, tanto personales como laborales. En el amor viene un período sumamente tranquilo...con sus momentos apasionados entre el 10 y el 14.

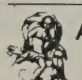
LEO



Julio 23 a Agosto 22

Tu vida social te permitirá ampliar el círculo de tus amistades con algunos contactos muy positivos para tu profesión. En el amor no te lances a muchas aventuras ya que pueden no tener buen final. A fin de mes ya habrás recuperado la calma.

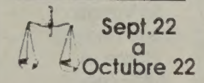
VIRGO



Agosto 23 a Sept.21

Venus en tu signo activa tus romances. En el trabajo la presencia de Júpiter te será muy positiva.. No hagas escenas desagradabbles en el hogar pues puede haber un cambio drástico en tu vida doméstica. Piensa en tu futuro.

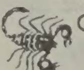
LIBRA



Sept.22 a Octubre 22

Con Mercurio en retroceso hasta fin de mes, tienes oportunidad de auto-analizarte. Evita los malentendidos, especialmente a fin de mes. A principios del mes próximo traza tus planes para el año que viene.

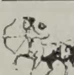
ESCORPION



Octubre 23 a Nov. 21

Aprovecha el resto del mes para descubrir quiénes son realmente tus amigos y quiénes tus enemigos potenciales. Ahora., estás desorientada y te molesta pero pasará. Ten cuidado con tus finanzas pues se te presentará una mini-crisis.

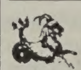
SAGITARIO



Nov. 22 a Dic. 21

Prepárate para tu nuevo trabajo. Descansa y está tranquila pues Mercurio entra en acción. No te distraigas con tus relaciones y en cuanto al amor déjalo para Noviembre..

CAPRICORNIO



Dic.22 a Enero 19

Tu vida social se intensificará de ahora a fin de año y tus amistades pueden jugar un papel muy importante en tu futuro. Calibra bien tus metas ya que tu situación financiera dependerá de tud decisiones presentes. Si quieres mejorar en el campo del amor analiza bien lo que vas a hacer.

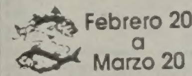
ACUARIO



Enero 20 a Febrero 19

El asteroides Palas detenido en tu signo te inspira independencia e ingenio. Sigue tus impulsos brillantes. Vivirás una relación amorosa que será algo muy especial. En el campo de las finanzas no aceptes tan fácilmente los deseos de los demás. Realiza ajustes en tu círculo social.

PISCIS



Febrero 20 a Marzo 20

Convéncete de que es fundamental que no toleres jamás traidiones en el campo emotivo. Aprovecha para echar más leña al fuego de pasiones ya vividas. Muy buenas semanas para el amor.



Al centro, Antonia Mojica con su nieta Jerlyn e hijos: Pedro, Juan, José, Glen, Ricardo, Elagia, Rosa y Reina. Esta familia lleva 10 años en Lawrence con arduo trabajo y poseen Restaurant, Boutique, Oficina de Asesoramiento y Bodega.



Aris Rosario, Presidente de la Rama Femenina, y Damián Tapia, Presidente del Club Cultural Latinoamericano.

Club Cultural Latinoamericano celebra aniversario de su fundación

El pasado 29 de octubre, el Club Cultural Latino Americano Inc., realizó diversos eventos culturales y un rumboso baile con motivo de la celebración del tercer aniversario de su fundación.

Iniciando el acto hizo uso de la palabra Damian Tapia, presidente del Club, quien improvisó sentidas y elocuentes palabras, al tiempo que entregaba placas de reconocimiento almérito a tres socios fundadores Féliz Mejia, Fernando Cruz y Manuel Ponciano.

Acto seguido tomó la palabra Aris Rosario, Presidente de la Rama Femenina del Club, quien con verbo fácil expresó palabras de agradecimiento a nombre de la directiva, manifestando que "el lema del club es: amistad, amor, cultura y deportes unidos en progreso". Los socios en pleno dieron un voto de reconocimiento a Antonia Mojica, madre de la familia mas numerosa de socios activos.

Anuncios CLASIFICADOS

Para avisar llame al (508) 688-0277

APARTAMENTO	FILTROS	INFORMACION	MENSAJE	MUEBLES	INFORMACION
Necesito apartamento con dos dormitorios en área residencial. Favor de llamar al 794-9181	Compre filtros para purificar el agua que su familia toma. Llame a Aris. 975-5581	Reserve este espacio por sólo $11.00 688-0277	¿Carlos, por qué no has contestado mi carta? T.G. / Use este espacio por sólo $6.50	Se Vende Juego de sala Llame al 685-7663	Anuncie aquí por sólo $6.50 688-0277 / Felicidades María Te queremos
AUTOMOVIL	EMPLEO	SALUDOS	FELICITACIONES	FELICITACIONES	AGRADECIMIENTO
Deseo comprar carro en buenas condiciones BUEN PRECIO / VENDO BUICK 79 $900 794-0881	Este espacio sólo le cuesta $11.00	Bienvenida a Lawrence Marisol de tu hermana Ana J.M. ¡Te lo tenías escondido! ¡EH! R.S.	Este espacio sólo le cuesta $11.00	Felicidades INFORMACION en tu presentación NECCUM	Gracias San Judas Tadeo por haberme concedido lo pedido.
SALUDOS	AGRADECIMIENTO	INFORMACION	COMPRAS	AMOR	INFORMACION
Este espacio sólo le cuesta $11.00	ESPIRITU SANTO Gracias por lo concedido. / Anúnciese aquí por sólo $6.50 688-0277	Este espacio es suyo por sólo $11.00 688-0277	Deseo comprar maquinilla eléctrica en buenas condiciones 475-1570	José Luis Te quiero. E.M. / Felicidades María Te queremos	Este espacio es suyo por sólo $11.00 688-0277

Comentando Deportes

Por EL TRINITARIO

Hola...cómo están mis amigos lectores del periódico INFORMACION. Aprovecho para dar las más cumplidas gracias a su Directora María Magdalena Castaños Blouin por esta oportunidad. En esta ocasión comentaremos sobre la victoria de los DODGERS en la serie mundial, pero no podemos hablar dde este equipo sin antes destacar la sobresaliente actuación de su manager Tom Lasorda que es muy conocido por todos los dominicanos. En los años 72-73 y 73-74 dirigió a los azules del Licey en la pelota invernal de República Dominicana, llevándose el campeonato en ambos años. Es un dirigente con tradición de ganador. ¡Felicitaciones Tom!.

Todos los jugadores sabían que tenían que dar el máximo. El equipo era un Hospital: Kirk Gibson, Mike Marshall, Mike Scioscia y John Tudor estaban lesionados y precisamente uno de ellos fue la chispa inspiradora cuando fue llamado en el noveno con dos (2) outs, conectando un cuadrangular para lograr la primera victoria de su equipo. Este jugador fue Kirk Gibson.

Debemos destacar en este comentario la actuación de los dominicanos Luis Polonia, Stanley Javier, Alejandro Peña y Alfredito Griffin por los Dodgers; como recordamos este último jugador recibió un pelotazo el día 21 de mayo del año en curso durante el lanzamiento del pitcher Dwight Gooden de los Mets, fracturándole la muñeca. Aún así defendió excelentemente el campo corto de su equipo. Felicidades para todos...se repitió la historia de David y Goliat.

Juego Dominó

Por EL TRINITARIO

El torneo de las 28 fichas rectangulares (juego dominó), que exige habilidad y buena memoria, se viene celebrando en el Club Los Trinitarios, 190 Broadway, dentro de un gran esplendor y entusiasmo.

Las posiciones son las siguientes:
Ganaderos del Este: Primer Lugar
Pueblo Nuevo: Segundo Lugar
Nibaje: Tercer Lugar
Los Pepines: Cuarto Lugar (frío sótano).

Más comentarios en las próximas ediciones.

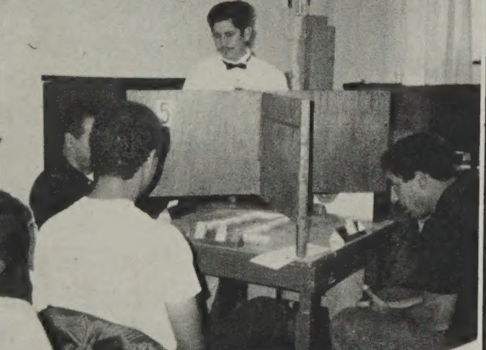
Torneo de Dominó



Milton Pimentel hace entrega de un jacket donado por el Centro Español, a Clara Gómez, que fue madrina del equipo de dominó Nibaje. La acompaña su hija Nohely Gómez.



Carlos Dipré, Comisionado de Dominó y candidato a la Presidencia del Club Los Trinitarios, en momentos que narraba los acontecimientos de las diversas jugadas. Felicitamos a Dipré por su profesionalismo en conducir el torneo.



Vista parcial de los jugadores del torneo de dominó. Al fondo, Sixto Gómez, juez del torneo.

Anuncios Diversos

